



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
13 January 2012

Шестьдесят шестая сессия

Пункт 79 повестки дня



## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 9 декабря 2011 года

[по докладу Шестого комитета (A/66/471)]

### **66/94. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок четвертой сессии**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

*вновь подтверждая свою убежденность* в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

*рассмотрев доклад Комиссии*<sup>1</sup>,

*вновь выражая свою обеспокоенность* по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

*вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа* в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17).*



международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*<sup>1</sup>;

2. *выражает признательность Комиссии за завершение разработки и принятие Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о публичных закупках*<sup>2</sup> и «Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики»<sup>3</sup>;

3. *с интересом отмечает прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе по подготовке правовых стандартов в отношении прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров, урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам и электронной торговле, в частности в ходе коллоквиума, состоявшегося в феврале 2011 года; толкованию и применению отдельных понятий Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности*<sup>4</sup>, касающихся центра основных интересов; и по проекту текста о регистрации обеспечительных прав в движимых активах<sup>5</sup>;

4. *приветствует решения Комиссии заняться подготовкой руководства по принятию Типового закона о публичных закупках, которая должна носить как можно более эффективный и практичный характер, и исследования по возможной будущей работе Комиссии в области партнерских отношений между государственным и частным секторами и проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников; провести работу в области электронных передаваемых записей; подготовить в сотрудничестве со Всемирным банком проект принципов создания эффективных режимов обеспеченных сделок в рамках имеющихся ресурсов и не используя ресурсы рабочей группы; и включить микрофинансирование в число тем будущей работы Комиссии и вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии в 2012 году*<sup>6</sup>;

<sup>2</sup> Там же, глава III и приложение I.

<sup>3</sup> Там же, глава IV.

<sup>4</sup> *Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности и Руководство по принятию* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.3), часть первая.

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), главы V–IX.*

<sup>6</sup> Там же, глава III, пункты 181–187, 190 и 191; глава VIII, пункт 228; и главы IX и X.

5. *с удовлетворением отмечает* решение Комиссии рекомендовать для использования, когда это уместно, в сделках, связанных с гарантиями по требованию, подготовленные Международной торговой палатой Унифицированные правила для гарантий по требованию в редакции 2010 года<sup>7</sup>;

6. *с удовлетворением принимает к сведению также* прогресс, достигнутый в работе над проектом Комиссии по наблюдению за осуществлением Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года<sup>8</sup>, и решение Комиссии просить Секретариат продолжать прилагать усилия по подготовке руководства по Конвенции<sup>9</sup>;

7. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

8. *с удовлетворением отмечает* существенный прогресс, достигнутый в деятельности Комиссии по координации и сотрудничеству в области обеспечительных интересов, и в частности одобрение Комиссией документа, совместно подготовленного Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву и секретариатами Комиссии и Международного института по унификации частного права при содействии внешних экспертов под названием «Сравнение и анализ основных положений международных инструментов, касающихся обеспеченных сделок»<sup>10</sup>, а также просьбу о том, чтобы обеспечить его самое широкое распространение, в том числе посредством его публикации в качестве издания Организации Объединенных Наций для продажи, указав соответствующим образом вклад Постоянного бюро Гаагской конференции по международному частному праву и секретариата Международного института унификации частного права<sup>11</sup>;

9. *принимает к сведению* выраженное Комиссией общее мнение о том, что выработка согласованного подхода к вопросу о праве, регулирующем последствия уступки дебиторской задолженности для прав собственности, отвечает интересам всех государств, а также обращенную ею к Секретариату просьбу тесно сотрудничать с Европейской комиссией с целью содействия выработке согласованного подхода к решению данного вопроса с учетом

<sup>7</sup> Там же, глава XI.

<sup>8</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

<sup>9</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, глава XII.

<sup>10</sup> См. A/CN.9/720.

<sup>11</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 278–283.

подхода, принятого в Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле<sup>12</sup> и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам<sup>13</sup>;

10. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи в области реформирования и развития права международной торговли, и в этой связи:

*a)* приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

*b)* выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий в области технического сотрудничества и помощи и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

*c)* с интересом отмечает всеобъемлющий подход к техническому сотрудничеству и помощи на основе предложенных Секретариатом стратегических рамок технической помощи в целях содействия всеобщему принятию текстов Комиссии и распространения информации о недавно принятых текстах<sup>14</sup>;

*d)* выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия в области технического сотрудничества и помощи, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технического сотрудничества и помощи, в частности в развивающихся странах;

*e)* вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности ее работы и программ по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления деятельности Организации

<sup>12</sup> Резолюция 56/81, приложение.

<sup>13</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12.

<sup>14</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, глава XIII.

Объединенных Наций в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

11. *призывает* государства-члены, государства, не являющиеся членами Комиссии, организации-наблюдатели и Секретариат применять правила процедуры и методы работы Комиссии с учетом резюме выводов, воспроизведенных в приложении III к докладу о работе ее сорок третьей сессии<sup>15</sup>, в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и международной приемлемости ее документов и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

12. *приветствует* решение Комиссии создать при условии соблюдения соответствующих правил и положений Организации Объединенных Наций и внутренней процедуры утверждения в Управлении по правовым вопросам Секретариата Региональный центр для Азии и Тихого океана в Республике Корея в качестве неординарного, но важного первого шага в деятельности Комиссии по пропаганде и оказанию технической помощи развивающимся странам региона, при том понимании, что установление регионального присутствия будет произведено исключительно за счет внебюджетных источников, включая добровольные взносы государств, но не ограничиваясь ими; выражает признательность правительству Республики Корея за его щедрый вклад на цели этого экспериментального проекта и просит Генерального секретаря регулярно информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с созданием таких региональных центров, в том числе Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и Тихого океана в Республике Корея, и в частности об их положении с финансированием и бюджетом<sup>16</sup>;

13. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в области права международной торговли в этих странах в целях содействия развитию международной торговли и стимулирования иностранных инвестиций;

14. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

15. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права

<sup>15</sup> Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*.

<sup>16</sup> Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 262–270.

в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

16. *приветствует* в этой связи групповое обсуждение, посвященное роли Комиссии в поощрении верховенства права в конфликтных и постконфликтных обществах, состоявшееся в ходе сорок четвертой сессии Комиссии, и отмечает особую актуальность документов и ресурсов Комиссии в контексте создания условий для устойчивой экономической деятельности, способствующих постконфликтному восстановлению и препятствующих повторному скатыванию обществ в конфликты;

17. *принимает к сведению* высказанные Комиссией по завершении группового обсуждения мнения о том, что ввиду отсутствия достаточных ресурсов необходимо изыскивать новаторские пути оперативного задействования документов и ресурсов Комиссии в деятельности по постконфликтному восстановлению, осуществляемой Организацией Объединенных Наций и другими донорами, и что необходимо повышать информированность о том, что работа Комиссии также охватывает базовые составляющие любой коммерческой деятельности и тем самым способна внести реальный и непосредственный вклад в жизнь обществ, выходящих из состояния конфликта<sup>17</sup>;

18. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам<sup>18</sup>, в которых, в частности, подчеркивается, что любое предложение сократить, когда это уместно, объем документов, не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и функции Комиссии в области прогрессивного развития и кодификации права международной торговли при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии<sup>19</sup>;

19. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе заседаний комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодных сессий, и призывает Комиссию обсудить этот вопрос на ее следующей сессии на основе доклада, который подготовит Секретариат<sup>20</sup>;

20. *вновь подтверждает* необходимость в обеспечении максимально широкого участия в совещаниях Комиссии и в этой связи отмечает существующее обоснование сложившейся практики проведения совещаний Комиссии поочередно в разных городах, а именно равномерное распределение

<sup>17</sup> Там же, пункты 318 и 319.

<sup>18</sup> Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

<sup>19</sup> Резолюции 59/39, пункт 9, и 65/21, пункт 18; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 124–128.

<sup>20</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 333.

путевых расходов для делегаций, обеспечение глобального влияния и присутствия Комиссии и удовлетворение потребностей развивающихся стран, многие из которых не представлены в Вене, отмечает также достигнутое в Комиссии согласие по вопросу о том, что необходимо приложить все усилия для поиска альтернатив отмене практики проведения совещаний поочередно в разных городах, позволяющих достичь аналогичный результат, и в этой связи призывает государства-члены вместе с Секретариатом продолжить обзор нынешней практики работы, с тем чтобы повысить эффективность и изыскать возможности для экономии бюджетных средств<sup>21</sup>;

21. *подчеркивает* важность поощрения использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов;

22. *приветствует* подготовку кратких сборников прецедентного права по текстам Комиссии, таких как краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров<sup>22</sup>, краткого сборника прецедентного права по Типовому закону Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже<sup>23</sup> и краткого сборника прецедентного права по Типовому закону о трансграничной несостоятельности, с тем чтобы способствовать распространению информации об этих текстах и поощрять их использование, принятие и единообразное толкование.

82-е пленарное заседание,  
9 декабря 2011 года

<sup>21</sup> Там же, глава XXI.

<sup>22</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

<sup>23</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I; и там же, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17), приложение I.*